

Конкурс «Диалог культур народов Амура»

Номинация «Белые пятна словаря»

Презентацию подготовила Лучевникова Татьяна,
гр. ФЛ(б)-01

О конкурсе

- носителям родных языков КМНС (Амура), для которых русский язык является неродным языком,
- студентам филологических направлений высших учебных заведений.

Проектная деятельность направлена на заполнение пробелов в уже созданных словарных статьях. В рамках номинации участники выбирают статьи, где отсутствует часть переводов слов, и завершают статью, выбрав один или несколько языков для перевода.



Диалог культур народов Амура

О проекте

Русский язык – не только родной язык для многих граждан, проживающих на территории Хабаровского края, это еще и язык, позволяющий выстраивать мост понимания между культурами разных народностей, соседствующих друг с другом. У каждого из них свое наречие, свои особенности. Но именно русский язык выступает тем средством общения, которое позволяет понимать друг друга людей разных национальностей. Это наш культурный код, наша миссия – объединять, сохраняя то, что заложено нашими предками.

Выбранное СЛОВО - ЛЕГЕНДА

На сайте проекта есть
данное слово,
переведенное на
нанайский язык.

Необходимо перевести
слово на:

- **Удэгейский язык;**
- **Ульчский язык;**
- **Эвенкийский язык;**
- **Эвенский язык.**

РОО "АКМНС ХАБАРОВСКОГО КРАЯ"



Нанайский язык



Диалог культур народов Амура

Легенда

— лексическое значение слова

Легенда – лат. *legenda*, букв. – то, что следует прочесть) – народное сказание о каком-либо историческом событии; в христианстве – рассказ о жизни и деяниях какого-либо святого.

истории из далекого прошлого, передаваемые традицией. Как правило, легенды рассказывают о героях и важных событиях в жизни данного народа. Новые религии нередко используют легенды в качестве своей основы. См. также: Миф.



Нанайский язык

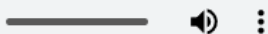
Легенда

+ лексическое значение слова

— Легенда (русский)

Легенда

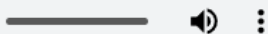
1. транскрипция [л'иг'эн'да]

▶ 0:00 / 0:01 


2. аудио

3. Предложение со словом для туристического разговорника №1 **Ты знаешь нанайские легенды?**

4. Предложение со словом для туристического разговорника №2 **Расскажи мне древнюю легенду.**

▶ 0:00 / 0:03 

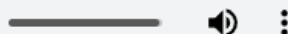
5. аудио

▶ 0:00 / 0:02 

— Тэлуңгу (нанайский)

Тэлуңгу

• транскрипция [тэлуңгу]

▶ 0:00 / 0:02 

• Предложение со словом для туристического разговорника №1

Си нанай тэлуңгувэ сариси?

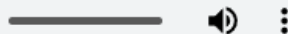
Ты знаешь нанайские легенды?

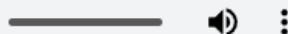
• Предложение со словом для туристического разговорника №2

Балапчи тэлуңгувэ минду гусэрэру.

Расскажи мне древнюю легенду.

• аудио

▶ 0:00 / 0:07 

▶ 0:00 / 0:07 

Удэгейский язык

➤ Тэлуңгу [тэлунгу]

➤ Расскажи легенду о тигре. –

Тэлуңгу кутива тэлуңгусийе.

➤ Какие легенды ты знаешь? –

Оно би: тэлуңгу си саи?



Ульчский язык

- **Тэлуңгу** [тэлуңгу]
- Узнать легенды ульчей. –
Нани тэлуңгувэ сау.
- Ты знаешь легенду о тигре? –
Си дусэ удэвэни
тэлуңгувэ сарисе?



Эвенкийский язык

➤ Улгур [улгур]

➤ Бабушка рассказывала мне много легенд. –

Энекэ баранма
улгурва улгученчэн.

➤ Тебе нравятся легенды? –

Экуды улгурва си
санни?



Эвенский язык

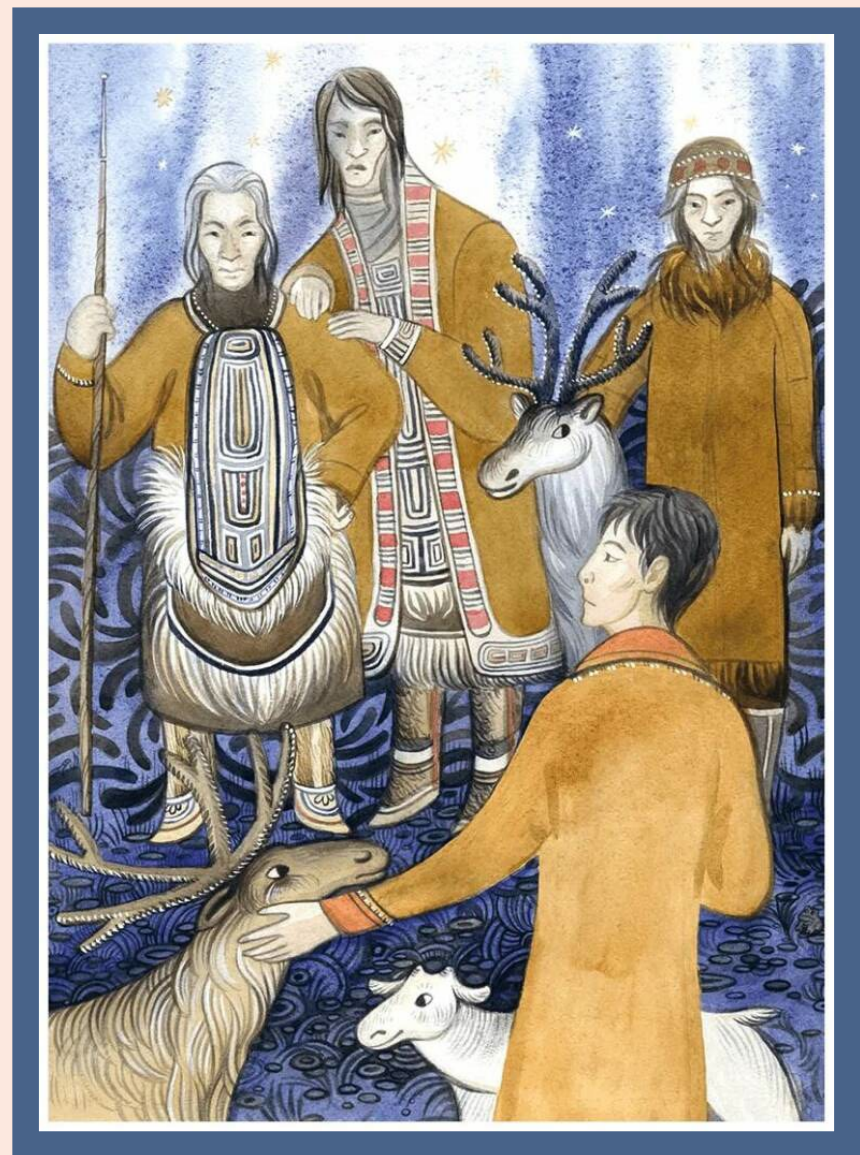
➤ **Осирэп укченэк**
[о'с`ирэп у'кчэнэк]

➤ Какую легенду тебе
рассказать? –

Авуҕ осирэпу укченэку
хинду укчендим?

➤ Мне нравятся легенды о
тигре. –

Би тигэрли укчэнэку
долчимсэм.



Спасибо за внимание!